

## Transportstyrelsens föreskrifter om ömsesidigt erkännande, godkännande eller utbyte av utländskt certifikat eller behörighetsbevis;

**TSFS 2013:15**

Utkom från trycket  
den 26 mars 2013

beslutade den 15 mars 2013.

**LUFTFART**

Transportstyrelsen föreskriver följande med stöd av 4 kap. 5 § luftfartsförordningen (2010:770).

Serie PEL/FSTD

### Inledande bestämmelser

#### Tillämpningsområde

1 § Dessa föreskrifter ska tillämpas vid ömsesidigt erkännande av certifikat för flygledare och flygledarelever inom EES-området samt vid godkännande (validering) eller utbyte (konvertering) av utländska certifikat och behörigheter som är utfärdade i överensstämmelse med bilaga (Annex) 1 till konventionen av den 7 december 1944 angående internationell civil luftfart (Chicagokonventionen) (ICAO Annex 1) av en stat som är medlem i ICAO. Förutom kraven i denna föreskrift gäller även kraven i Transportstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (TSFS 2013:21) om certifikat och behörigheter för flygmaskinister. För certifikat som är utfärdat av ett tredje land enligt kraven i ICAO Annex 1 och som gäller icke-kommersiell trafik och som omfattas av reglerna för konvertering och validering enligt kommissionens förordning (EU) nr 1178/2011 av den 3 november 2011 om tekniska krav och administrativa förfaranden avseende flygbesättningar inom den civila luftfarten i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 216/2008<sup>1</sup>, ändrad genom kommissionens förordning (EU) nr 290/2012<sup>2</sup> men där nationella bestämmelser fortfarande gäller med grund i artikel 12.4 i förordning (EU) nr 1178/2011 ska kraven i Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:9) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för flygplan, respektive Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:31) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för helikopter gälla.

<sup>1</sup> EUT L 311, 25.11.2011, s. 1 (Celex 32011R1178).

<sup>2</sup> EUT L 100, 5.4.2012, s. 1 (Celex 32012R0290).

## Definitioner och förkortningar

2 § I dessa föreskrifter avses med

<i>AFIS</i>	(Aerodrome Flight Information Service, flyginformationstjänst för flygplats) verksamhet med uppgift att bedriva flyginformationstjänst vid icke kontrollerad flygplats
<i>AFIS-personal</i>	personer som är behöriga att utföra flyginformationstjänst för flygplats
<i>AIP</i>	(Aeronautical Information Publication) publikation som ges ut av en stat eller på uppdrag av en stat och som innehåller varaktig information av betydelse för luftfarten
<i>behörighetsbevis</i>	av luftfartsmyndighet utfärdat godkännande att utöva viss tjänst
<i>flygplan</i>	luftfartyg tyngre än luften, som framdrivs av en kraftkälla och som erhåller sin lyftkraft under flygning huvudsakligen genom luftens reaktioner mot ytor, vilka förblir fasta under givna flygtillstånd och som inte definieras som ultralätta flygplan
<i>flygtid i flygplan och ultralätta flygplan</i>	den totala tiden räknad från det att ett flygplan eller ett ultralätt flygplan bringas i rörelse i avsikt att lyfta till dess det efter flygning bringas att stanna
<i>flygtid i helikopter</i>	den totala tiden räknad från det att helikopterns rotor börjar röra sig till det att helikoptern står stilla efter flygning och rotorerna har stannat
<i>flygtid i segelflygplan</i>	den totala tiden räknad från det att ett segelflygplan bringas i rörelse i avsikt att starta till dess det efter flygning bringas att stanna, vare sig det bogseras eller inte
<i>flygtid i varmluftsballong/varmluftsskepp</i>	den totala tiden räknat från det att brännaren tänds för att fylla ballongen i avsikt att flyga tills det att höljet vilar på marken efter flygning
<i>fri ballong</i>	luftfartyg som är lättare än luften och som inte är permanent fastsatt eller kopplad till marken eller byggnad
<i>godkännande</i>	(validering) medgivande för innehavaren att tjänstgöra på ett svenskregistrerat luftfartyg, i flygkontrolltjänst eller i AFIS-tjänst med stöd av ett utländskt certifikat eller behörighetsbevis
<i>ICAO</i>	International Civil Aviation Organization, internationella civila luftfartsorganisationen

<i>ICAO-stat</i>	stat som har ratificerat konventionen av den 7 december 1944 angående internationell civil luftfart (Chicagokonventionen)
<i>IFR</i>	(Instrument Flight Rules) beteckning för instrumentflygreglerna
<i>IR</i>	(Instrument Rating) instrumentbehörighet
<i>kategori av luftfartyg</i>	luftfartyg med gemensamma grundläggande egenskaper
<i>klass av luftfartyg</i>	typer av luftfartyg som i certifikat- och utbildningshänseende är sammanförda och som är likvärdiga
<i>kompetenskontroll</i>	uppvisande av färdigheter för att förlänga eller förnya behörigheter, inbegripet sådana muntliga prov som kan krävas
<i>luftfartyg</i>	anordning som kan erhålla bärkraft i atmosfären genom luftens reaktioner med undantag av dess reaktioner mot jordytan
<i>PC</i>	(Proficiency Check) kompetenskontroll
<i>pilot</i>	behörig person med uppgift att föra luftfartyg
<i>PPL</i>	(Private Pilot Licence) privatflygarcertifikat
<i>segelflygplan</i>	luftfartyg tyngre än luften utan framdrivningsanordning som får sin lyftkraft huvudsakligen genom luftens reaktioner mot ytor vilka förblir fasta under givna flygtillstånd
<i>typ av luftfartyg</i>	luftfartyg av samma grundkonstruktion, vilket även innefattar modifieringar som inte medför förändringar i handhavande, flygegenskaper eller flygbesättning
<i>utbyte</i>	(konvertering) utfärdande av ett svenskt certifikat eller behörighetsbevis med stöd av ett motsvarande utländskt certifikat eller behörighetsbevis
<i>VFR</i>	(Visual Flight Rules) beteckning för visuelflygreglerna.

### Allmänt

3 § Flygcertifikat som regleras enligt förordning (EU) nr 1178/2011 erkänns och byts ut enligt vad som framgår av förordningen.

## **Erkännande av certifikat från EES-stat för flygledare och flygledarelev**

**4 §** Certifikat som är utfärdade av en nationell tillsynsmyndighet i en EES-stat ska erkännas, med därtill knutna uppgifter om behörighet, behörighetstillägg och språkbehörighetstillägg samt åtföljande medicinskt intyg, om sökande uppfyller språkkraven för erhållande av certifikat enligt Transportstyrelsens föreskrifter (TSFS 2013:13) om kompletterande bestämmelser för certifikat, auktorisationer och behörighetsbevis.

Om ett certifikat inte har utfärdats i enlighet med kommissionens förordning (EU) nr 805/2011 om detaljerade bestämmelser för flygledarcertifikat samt vissa andra certifikat och intyg enligt förordning (EG) nr 216/2008 kan Transportstyrelsen efter särskild prövning erkänna certifikatet.

**5 §** Om en certifikatinnehavare utövar de rättigheter som certifikatet ger i en annan EES-stat än den där certifikatet har utfärdats ska certifikatinnehavaren ha rätt att byta ut sitt certifikat mot ett certifikat som utfärdas i den EES-stat där rättigheterna utövas, utan att ytterligare villkor åläggs förutom språkkraven i 4 §.

**6 §** För att erhålla en lokal behörighet ska sökanden uppfylla de särskilda villkor som är knutna till den lokala behörigheten. Vid framtagandet och fastställandet av den lokala utbildningsplanen ska vederbörlig hänsyn tas till sökandens kompetens och erfarenhet.

## **Godkännande och utbyte av certifikat och behörighetsbevis**

### **Allmänt**

**7 §** Om det finns tvivel om ett utländskt certifikat eller en utländsk behörighet är likvärdig med motsvarande svenskt certifikat eller svensk behörighet, kan det utländska certifikatet eller den utländska behörigheten endast godkännas eller bytas ut efter prövning i varje särskilt fall.

Certifikat som omfattas av artikel 12.4 i förordning (EU) nr 1178/2011 ska uppfylla kraven i bilaga (JAR-FCL 1) till Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:9) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för flygplan eller bilaga (JAR-FCL 2) till Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:31) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för helikopter.

För flygmaskinister ska kraven i Transportstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (TSFS 2013:21) om certifikat och behörigheter för flygmaskinister vara uppfyllda.

**8 §** Ett temporärt utfärdat certifikat eller en temporärt utfärdad behörighet kan inte godkännas eller bytas ut.

**9 §** Ett certifikat eller behörighetsbevis som är utfärdat av en ICAO-stat och som därefter har konverterats, i en annan ICAO-stat, kan endast godkännas eller bytas ut till motsvarande svenskt certifikat eller behörighetsbevis efter särskild prövning.

**10 §** En behörighet inklusive flygläro- eller instruktörsbehörighet kan inte godkännas eller bytas ut, om inte annat framgår av andra föreskrifter.

**11 §** Handlingar som bifogas en ansökan om godkännande eller utbyte av ett utländskt certifikat ska vara på engelska eller svenska.

## **Godkännande (validering) av utländskt certifikat**

### **Förutsättningar för godkännande**

**12 §** Det utländska certifikatet eller den utländska behörigheten ska uppfylla av Transportstyrelsen fastställda krav. Godkännande förutsätter att det utländska certifikatet är baserat på krav som enligt Transportstyrelsens bedömning är likvärdiga med kraven för motsvarande svenskt certifikat och svensk behörighet. Om det finns tvivel om att kraven är likvärdiga, kan Transportstyrelsen förelägga sökanden att genomgå ytterligare medicinska undersökningar, kompletterande utbildning eller avlägga prov. Är certifikatet utfärdat eller behörigheten utfärdad med begränsning ska en särskild prövning göras av Transportstyrelsen om certifikatet eller behörigheten kan godkännas.

### **Segel- och privatflygarcertifikat**

#### *Segelflygarcertifikat*

**13 §** Generellt godkännande att få utföra flygning VFR-dager med ett svenskregrerat segelflygplan gäller för en innehavare av ett gällande utländskt segelflygarcertifikat om det är utfärdat av en ICAO-stat enligt kraven i ICAO Annex 1. Certifikatet ska omfatta aktuell klass och typ av luftfartyg.

**14 §** Godkännandet enligt 13 § gäller under högst 12 månader. Certifikatinnehavaren ska anmäla till Transportstyrelsen innan första flygningen sker med ett svenskregrerat luftfartyg och innan 12-månadersperioden påbörjas. De 12 månaderna kan delas upp på högst 12 tillfällen. Ytterligare 12-månadersperioder kan inte godkännas.

#### *Certifikat som omfattas av artikel 12.4 i förordning (EU) nr 1178/2011*

**15 §** Certifikat som är utfärdat av ett tredje land enligt kraven i ICAO Annex 1 och som utför icke-kommersiell trafik kan godkännas om kraven i bilaga (JAR-FCL 1) till Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:9) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för flygplan eller bilaga (JAR-FCL 2) till Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:31) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för helikopter är uppfyllda. Godkännandet gäller under högst 12 månader. De 12 månaderna kan delas upp på totalt 12 tillfällen. Ytterligare 12-månadersperioder kan inte godkännas.

Det utländska certifikatet inklusive medicinskt intyg och klass- och typbehörigheter ska vara gällande. Godkännandet är begränsat till privatflygning VFR-dager med svenskregistrerat luftfartyg.

**16 §** Certifikatinnehavaren ska anmäla till Transportstyrelsen innan flygning sker första gången med ett svenskregistrerat luftfartyg och innan 12-månadersperioden påbörjas.

**17 §** Vid flygning utanför Sverige ska bevis på generellt godkännande (valideringsbevis) medföras i form av ett utdrag ur AIP-SWEDEN, GEN 1.

**18 §** Om det utländska certifikatet innefattar IR-behörighet, får IFR-flygning utföras endast under förutsättning att kraven i bilaga (JAR-FCL 1) till Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:9) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för flygplan och bilaga (JAR-FCL 2) till Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:31) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för helikopter är uppfyllda.

### **Flygmaskinistcertifikat**

*Godkännande av certifikat som är utfärdat av en EES-stat*

**19 §** Flygmaskinistcertifikat som är utfärdat av en EES-stat kan godkännas efter ansökan till Transportstyrelsen, om villkoren i bilagan är uppfyllda och flygprov avlagts inför Transportstyrelsen.

**20 §** Är kraven enligt 19 § inte uppfyllda ska teoretiskt prov samt flygprov avläggas enligt Transportstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (TSFS 2013:21) om certifikat och behörigheter för flygmaskinister.

**21 §** Godkännandet gäller så länge det utländska certifikatet är gällande och ger innehavaren de befogenheter som följer av detta.

Godkännandet lämnas i form av ett valideringsbevis.

### **Certifikat för flygledare**

*Godkännande av certifikat för flygledare från ICAO-stat utanför EES*

**22 §** I fråga om godkännande av certifikat för flygledare från ICAO-stat utanför EES gäller bestämmelserna i 7–9, 11 och 12 §§.

### **Övriga certifikat**

**23 §** I övrigt kan ett utländskt certifikat godkännas efter särskild prövning av Transportstyrelsen. Kraven enligt motsvarande svensk certifikat ska vara uppfyllda.

## Utbyte (konvertering) av utländskt certifikat

### Allmänt

**24 §** Ett svenskt certifikat kan efter prövning utfärdas på grundval av motsvarande, gällande utländsk handling som är utfärdad av en ICAO-stat enligt kraven i ICAO Annex 1. För utbyte av utländskt certifikat krävs att avtal om detta har träffats mellan Sverige och den stat som har utfärdat certifikatet, om inte annat anges i Transportstyrelsens föreskrifter.

För certifikat som omfattas av artikel 12.4 i förordning (EU) nr 1178/2011 ska kraven i bilaga (JAR-FCL 1) till Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:9) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för flygplan respektive bilaga (JAR-FCL 2) till Luftfartsstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (LFS 2008:31) om flygskolor, certifikat, behörigheter och auktorisationer för helikopter ska vara uppfyllda.

**25 §** En sökande ska ha varit stadigvarande bosatt i minst 185 dagar i Sverige eller ha anställning i ett svenskt flygföretag.

**26 §** Ansökan om utbyte av utländskt certifikat ska skickas till Transportstyrelsen.

### Gemensamma bestämmelser för utländska certifikat för piloter och flygmaskinister

**27 §** En sökande ska uppfylla de krav som framgår av dessa föreskrifter samt bilaga (JAR-FCL 4) till Transportstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (TSFS 2013:21) om certifikat och behörigheter för flygmaskinister för motsvarande svenskt certifikat.

**28 §** En sökande ska förstå svensk författningstext om inte utbytet avser ett certifikat som är utfärdat enligt bilaga (JAR-FCL 4) till Transportstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (TSFS 2013:21) om certifikat och behörigheter för flygmaskinister av en fullvärdig standardiserad JAA-stat.

**29 §** En sökande ska ha genomgått de medicinska undersökningar som krävs för det aktuella certifikatet enligt Transportstyrelsens föreskrifter och allmänna råd (TSFS 2013:14) om medicinska undersökningar m.m.

**30 §** En ansökan om utbyte ska ske på av Transportstyrelsen för ändamålet fastställd blankett för utfärdande av det aktuella certifikatet. Till ansökan ska bifogas

1. sökandens certifikat eller bestyrkt kopia av detta med uppgift om giltighetstid samt intyg för radiotelefoni och intyg på språkkunskaper på lägst nivå 4 i engelska och/eller svenska enligt kraven i ICAO Annex 1, kapitel 1 samt Transportstyrelsens föreskrifter (TSFS 2013:12) om certifikat, auktorisationer och behörighetsbevis. Det ska framgå om sökanden eventuellt godkänts på särskilda villkor eller med operativ begränsning,

2. intyg om flygtid på aktuella typer,

3. protokoll över genomförda medicinska undersökningar,

4. besked om personutredning eller motsvarande utländsk uppgift, och

5. personbevis, bestyrkt kopia av pass eller annan handling som styrker medborgarskap och stavning av namn enligt det latinska alfabetet.

### **Utbyte av utländska certifikat för segelflygare och fri varmluftsballong eller varmluftsskepp**

**31 §** För utbyte av certifikat för segelflygare, certifikat för fri varmluftsballong eller certifikat för varmluftsskepp krävs att sökanden utfört svensk kompetenskontroll. Sökanden ska också ha avlagt prov i ämnet ”Luftfartssystemet och flygsäkerhetsstandarder” med godkänt resultat enligt den föreskrift som gäller för respektive certifikat.

### **Utbyte av certifikat för flygledare från ICAO-stat utanför EES**

**32 §** I fråga om utbyte av certifikat för flygledare från ICAO-stat utanför EES gäller bestämmelserna i 24–26 §§.

### **Utbyte av övriga certifikat**

**33 §** Utländska certifikat som inte behandlats ovan kan bytas ut mot motsvarande svensk handling efter prövning i varje särskilt fall.

**34 §** Kompletterande utbildning och prov kan krävas, om det är tveksamt om sökanden uppfyller samtliga krav för ett svenskt certifikat.

**35 §** De medicinska kraven enligt Transportstyrelsens föreskrifter och allmänna råd om kompletterande bestämmelser för medicinska undersökningar för certifikat, behörigheter och kabinbesättningsintyg samt förfaranden för allmänläkare och företagsläkare ska vara uppfyllda för flygledarcertifikat.

### **Undantag**

**36 §** Transportstyrelsen kan medge undantag från dessa föreskrifter.

### **Ikraftträdande- och övergångsbestämmelser**

Denna författning träder i kraft den 8 april 2013, då Luftfartsstyrelsens föreskrifter (LFS 2008:3) om ömsesidigt erkännande, godkännande eller utbyte av utländskt certifikat eller behörighetsbevis ska upphöra att gälla.

På Transportstyrelsens vägnar

STAFFAN WIDLERT

Katarina Wigler  
(Sjö- och luftfartsavdelningen)



**Bilaga. Speciellt godkännandeförfarande**

## Speciellt godkännandeförfarande

Speciella godkännandekrav					
Funktion	Certifikat	Medicinskt	Ålder	Erfarenhet	Teoretiska och praktiska prov*) – Kontroll av kännedom om krav som föreskrivs av värdmedlemsstaten och som omfattas av bilaga 6 till Chicagokonventionen på ett nationellt språk för den certifierande staten eller engelska beroende på sökandens val. – Flygprov innefattande instrumentflygning, i flygplan eller i simulator (specifikationerna för dessa prov anges för varje enskilt fall i kolumnen nedan).

1	2	3	4	5	6
<b>1. Kommerciell luftfart i FAR 25/JAR 25-luftfartyg</b>					
<i>a) befälhavare</i>	a) Trafikflygarcertifikat – ATPL (A).	a) Klass 1 – medicinskt godkännande utan dispenser.	a) 21–60	a) 1 500 timmar som befälhavare på FAR 25/JAR 25-luftfartyg.	a) Ett flygprov innefattande instrumentflygning i flygplan eller i simulator.
<i>b) biträdande förare</i>	b) Trafikflygarcertifikat – ATPL (A).	b) Klass 1 – medicinskt godkännande utan dispenser.	b) 21–60	b) 1 500 timmar på FAR 25/JAR 25-luftfartyg.	b) Ett flygprov innefattande instrumentflygning i flygplan eller i simulator.

1	2	3	4	5	6
<p><b>2. Kommersiell luftfart i icke-FAR 25/JAR 25-luftfartyg</b></p> <p><i>a) befälhavare</i></p>	<p>a) Trafikflygarcertifikat – CPL (A) (med instrumentbevis).</p>	<p>a) Klass 1 – medicinskt godkännande utan dispenser.</p>	<p>a) 21–60</p>	<p>a) 1 000 timmar som befälhavare i kommersiell luftfart sedan instrumentbevis erhållits.</p>	<p>a) Ett flygprov innefattande instrumentflygning under flygning eller i simulator.</p>
<p><i>b) biträdande förare</i></p>	<p>b) Trafikflygarcertifikat – CPL (A) (med instrumentbevis).</p>	<p>b) Klass 1 – medicinskt godkännande utan dispenser.</p>	<p>b) 21–60</p>	<p>b) 1 000 timmar i kommersiell luftfart.</p>	<p>b) Ett flygprov innefattande instrumentflygning under flygning eller i simulator.</p>

1	2	3	4	5	6
<p><b>3a.) Arbete under flygning ("aerial work") med luftfartyg (utom skolflygning)</b></p>	<p>a) Trafikflygarcertifikat – CPL (A).</p>	<p>a) Klass 1 – medicinskt godkännande utan dispenser.</p>	<p>a) 21–60</p>	<p>a) 700 timmar som befälhavare på konventionella luftfartyg innefattande 200 timmar i den typ av arbete under flygning ("aerial work") för vilken godkännande söks innefattande 50 timmar i denna funktion under de sista 12 månaderna.</p>	<p>a) Flygprov i denna funktion.</p>

1	2	3	4	5	6
<b>b) Arbete under flygning ("aerial work") med helikopter (utom skol-flygning och offshore-verksamhet)</b>	b) Trafikflygarcertifikat – CPL (H).	b) Klass 1 – medicinskt godkännande utan dispenser.	b) 21–60	b) 700 timmar som befälhavare på helikopter innefattande 200 timmar i den typ av arbete under flygning ("aerial work") för vilken godkännande söks innefattande 50 timmar i denna funktion under de sista 12 månaderna.	b) Flygprov i denna funktion.
<b>4. Person- och godsbefordran i förvärvssyfte eller offshore-arbeten i helikopter</b>					
<i>a) befälhavare</i>	a) Trafikflygarcertifikat ATPL (H) (med instrumentbevis om IFR-flygning krävs).	a) Klass 1 – medicinskt godkännande utan dispenser.	a) 21–60	a) 1 500 timmar som befälhavare i flygverksamhet av den art för vilken godkännande söks. Om instrumentflygning krävs behövs 500 timmars flygtid efter erhållandet av instrumentbeviset.	a) Ett flygprov innefattande instrumentflygning om så är tillämpligt i helikopter eller i simulator.
<i>b) biträdande förare</i>	b) Trafikflygarcertifikat CPL (H) (med instrumentbevis om IFR-flygning krävs).	b) Klass 1 – medicinskt godkännande utan dispenser.	b) 21–60	b) 1 500 timmars flygverksamhet av den art för vilken godkännande söks. Om instrumentflygning krävs ska vederbörande ha 500 timmars flygtid efter erhållandet av instrumentbeviset.	b) Ett flygprov innefattande instrumentflygning om så är tillämpligt i helikopter eller i simulator.
<p>IFR = Instrumentflygregler</p> <p>*) Sökande ska ges möjlighet att undergå ovanstående kontroller och prov snarast möjligt.</p> <p>Med konventionella luftfartyg menas luftfartyg andra än de som certifierats enligt JAR 25 och ultralätta flygplan.</p>					